



VITORIA-GASTEIZ

Memoria duen hiria
Ciudad con memoria
City with memory
Ville avec de la mémoire



Frankismoa Giza Eskubideak sistematikoki urratu zituen diktadura izan zen.

1936 eta 1978 bitartean jazarpen politikoa eta errepresioa jasan zuten ehunka gasteiztarrek, diktaduraren ideologiarekin bat etorri ez, eta erregimen haren kontra egiteagatik.

Hamarkada horietan, hierarkia katolikoak bat egin zuen diktadura frankistarekin, zeina armen indarrez ezarri baitzen, 1936ko uztailaren 18an Bigarren Errepublikaren aurka estatu-kolpea jo ostean.

El franquismo fue una dictadura que vulneró sistemáticamente los Derechos Humanos.

Entre 1936 y 1978 cientos de personas de Vitoria-Gasteiz de distintas ideologías contrarias a la dictadura fueron perseguidas políticamente y sufrieron la represión por oponerse a ese régimen.

Durante esas décadas, la jerarquía católica apoyó la dictadura franquista impuesta por las armas tras el golpe de Estado del 18 de julio de 1936 contra la Segunda República.

The Franco Regime was a dictatorship which systematically infringed Human Rights.

Between 1936 and 1978, hundreds of people from Vitoria-Gasteiz with different ideologies against the dictatorship were politically persecuted and suffered repression for opposing this regime.

During those decades, the Catholic hierarchy supported the Franco dictatorship imposed by force after the Coup d'état against the Second Republic on 18th of July 1936.

Le franquisme fut une dictature qui vulnéra systématiquement les Droits de l'homme.

Entre 1936 et 1978, des centaines de personnes de Vitoria-Gasteiz aux idéologies politiques contraires à la dictature furent persécutées politiquement et subirent la répression en raison de leur opposition au régime alors en place.

Durant ces décennies, la hiérarchie catholique soutint la dictature franquiste imposée par les armes à la suite du coup d'État du 18 juillet 1936 contre la seconde République.

Heinkel hegazkinaren istripua

Leku honetan hil ziren Antonio Peral Maza (Arredondo, 1906 - Gasteiz, 1936) eta Vicente Julio López de Lacalle Erauskin (Maeztu, 1916 - Gasteiz, 1936), Ekkehard Hefter hegazkinlari alemanak zeraman Heinkel He 51A hegazkinak 1936ko irailaren 28an Gasteizko Plaza Berrian lurra jotzean eragin zuen istripuaren ondorioz. Familiak hala eskatuta, gaur oroimen-leku bihurtu da, non istripuak eragindako bi biktima zibilen memoria ondrazten den.

Accidente del avión Heinkel

En este lugar perdieron la vida Antonio Peral Maza (Arredondo, 1906 -Vitoria-Gasteiz, 1936) y Vicente Julio López de Lacalle Erauskin (Maeztu, 1916-Vitoria-Gasteiz, 1936) fruto del accidente provocado por el avión Heinkel He 51A, tripulado por el aviador alemán alférez Ekkehard Hefter y estrellado en la Plaza Nueva de Vitoria-Gasteiz, el día 28 de septiembre de 1936. A solicitud de la familia, hoy se ha convertido en un lugar de la memoria en el que se recuerda a las dos víctimas civiles de este accidente.

Heinkel plane accident

In this place, Antonio Peral Maza (Arredondo, 1906 -Vitoria-Gasteiz, 1936) and Vicente Julio López de Lacalle Erauskin (Maeztu, 1916-Vitoria-Gasteiz, 1936) lost their lives due to an accident caused by the Heinkel He-51 plane, manned by the German second lieutenant aviator, Ekkerhar Hefter; it crashed in the Square: Plaza Nueva in Vitoria-Gasteiz on 28th of September 1936. At the family's request, today it has become a memorial site to commemorate the two civilian victims of this accident.

Accident de l'avion Heinkel

C'est ici que périrent Antonio Peral Maza (Arredondo, 1906 -Vitoria-Gasteiz, 1936) et Vicente Julio López de Lacalle Erauskin (Maeztu, 1916-Vitoria-Gasteiz, 1936) dans l'accident provoqué par l'avion Heinkel He 51^e, aux commandes de l'aviateur allemand le lieutenant Ekkerhar Hefter, qui s'est écrasé sur la Place Nueva de Vitoria-Gasteiz, le 28 septembre 1936. À la demande de leurs familles, cet endroit est devenu un lieu à la mémoire des deux victimes civiles de cet accident.



www.vitoria-gasteiz.org/memoriahistorikoa